

# FESTIVAL DES MEDIATIONS ET DE LA TRANSMISSION

Synthèse de l'atelier n° 5

**LA MEDIATION PAR LE GESTE : ENTRE LSF ET CHOREGRAPHIE**

Odile HIRTZ

## **Les intervenants :**

Floriana Crocella : médiatrice culturelle, Musée Fabre

Hirtz Odile : médiatrice culturelle, Musée Fabre

Jos Pujol : Chorégraphe de la compagnie Singulier Pluriel

Joachim Munoz : Danseur, membre de la compagnie Singulier Pluriel

Sylvie Bugarel : interprète LSF , Des'L

## **Introduction**

La participation, exclusivement féminine, à cet atelier a rassemblés une dizaine de participants et a duré 2h30.

Le déroulement a eu lieu au sein des collections permanentes du musée Fabre (salle du trésor et galerie des colonnes).

L'objectif c'était de réfléchir sur la relation à l'œuvre à travers le corps et aux possibilités d'explorer le geste dans la médiation et dans la contemplation de l'œuvre d'art.

## **Déroulement de l'atelier :**

Après une brève introduction sur les objectifs et le déroulement de l'atelier nous avons présenté les différents intervenants. Les participants ont été invités à se présenter et à dire pourquoi ils avaient choisi cet atelier.

La chorégraphe Jos Pujol a commencé à parler de son travail qui part de la Lsf jusqu'au geste chorégraphique : « De la parole dite à la parole signée, de la parole signée au geste dansé ». Elle a invité les participants à se déchausser.

## 1 : Présentation des œuvres



RANC Jean ( Montpellier, 1674 - Madrid, 1735 )

Vertumne et Pomone

Vers 1710 - 1722

Huile sur toile

Achat de la Ville, 1964

Inv. : 64.3.1



FABRE François-Xavier

Ulysse et Néoptolème enlèvent à Philoctète l'arc et les flèches d'Hercule, 1800

Huile sur toile, H. 2,880 ; L. 4,535

Dépôt du musée du Louvre, 2007

Inv. : D2007.7.1

Ces deux œuvres ont été choisies en amont avec la chorégraphe Jos Pujol. Les médiatrices avec une traduction simultanée en LSF (langue des signes française) ont présenté ces deux œuvres. Pour les participants le but était d'être confronté à une médiation classique en LSF.

## 2 : travail chorégraphique devant l'œuvre de Jean Ranc : *Vertumne et Pomone*

Devant cette œuvre les médiatrices du musée Fabre s'unissent au groupe pour être guidées par Jos Pujol.

Tout le monde est invité à penser et à prononcer de façon très spontanée un mot lié à l'œuvre de Ranc : Tissu, texture, élégance, métamorphose, amour, passion, séduction, lumière. Pour chaque mot Joachim et l'interprète ont montré le signe en LSF. De façon individuelle les participants ont été amenés à déambuler dans l'espace et à refaire les signes appris. Par la suite la chorégraphe nous a appris à allonger les signes pour créer un geste chorégraphique.

Au son de la musique de René Aubry « *Plaisir d'amour* » chaque participant a choisi plusieurs signes et a dansé de façon très libre.

### 3 : Travail Chorégraphique devant l'œuvre de François-Xavier Fabre : *Ulysse et Néoptolème enlèvent à Philoctète l'arc et les flèches d'Hercule*

Devant le tableau de François-Xavier Fabre l'objectif était de créer une chorégraphie collective. La chorégraphe a demandé dans un premier temps à chacun d'exprimer un mot en lien avec le tableau. Dans un deuxième temps les participants ont choisi 4 mots qui représentent le tableau : Pitié, Cruauté, Désespoir, Trahison. Joachim et l'interprète nous ont appris les signes correspondants.

Dans un troisième temps, les participants ont été regroupés en 4 groupes. Sur la musique de René Aubry « *Abîmes* » chaque groupe a travaillé sur un mot. Avec l'aide de Jos Pujol et de son danseur le but était de créer une petite phrase chorégraphique.

Enfin, dans un dernier temps chaque groupe a montré et appris aux autres leurs phrases chorégraphiques. Ensemble le groupe a réalisé la chorégraphie finale composée de la succession des phrases chorégraphiques de chaque groupe.

#### **Conclusion et retour sur l'atelier :**

La chorégraphie finale a été très appréciée. L'ensemble du groupe a pu se rendre compte du chemin parcouru depuis l'apprentissage des différents signes. L'expérience réalisée a été très agréable pour les participants et les médiatrices du musée Fabre.

Beaucoup de participants se sont aussi interrogés sur le renouvellement de leurs pratiques professionnelles. Des questions intéressantes ont émergé notamment sur la place du visiteur et du corps dans la médiation.

Cette sensibilisation à la LSF et à la danse a permis aux participants de se sensibiliser à l'idée que le signe peut créer un geste chorégraphique accessible à tous.